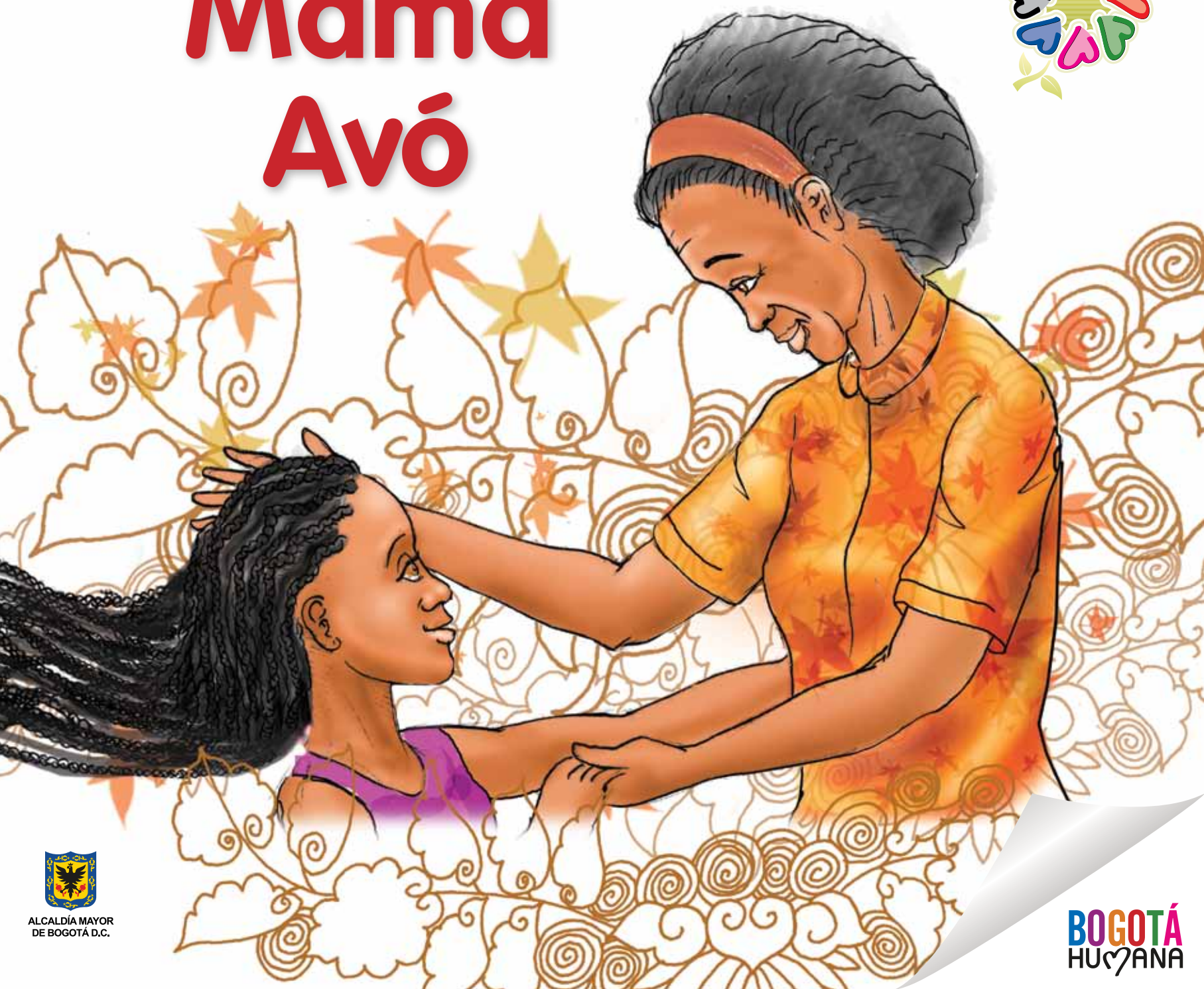


Mamá Avó



ALCALDÍA MAYOR
DE BOGOTÁ D.C.

BOGOTÁ
HUMANANA

Mamá Avó



Créditos



ALCALDÍA MAYOR DE BOGOTÁ

SECRETARÍA DE EDUCACIÓN DEL DISTRITO

Educación para la Ciudadanía y la Convivencia - ECC

Alcalde Mayor de Bogotá
Gustavo Francisco Petro Urrego

Secretario de Educación
Oscar Sánchez Jaramillo

Subsecretaria de Integración Interinstitucional
Gloria Mercedes Carrasco Ramírez

Subsecretaria de Calidad y Pertinencia
Nohora Patricia Buriticá Céspedes

Jefe Oficina Asesora de Comunicación y Prensa
Rocío Jazmín Olarte Tapia

Directora de Participación y Relaciones
Interinstitucionales
Martha Ayala Jara

Directora de Inclusión e
Integración de Poblaciones
María Elvira Carvajal Salcedo

Directora de Educación Preescolar y Básica
Adriana Elizabeth González Sanabria

Director de Ciencias, Tecnologías
y Medios Educativos
Oswaldo Ospina Mejía

Director de Bienestar Estudiantil (E)
Javier Humberto Hernández Bohórquez

Gerente de Educación para
la Ciudadanía y la Convivencia
Deidamia García Quintero

Mamá Avó

Coordinadora Anterior Área Temática
Diversidad y Género
Karina Camacho

Coordinadora Actual Área Temática
Diversidad y Género
Emily Johana Quevedo

Coordinación técnica convenio 3394/13 SED

Dirección de Inclusión e Integración
de Poblaciones
Claudia Taboada Tapia

Educación para la Ciudadanía y la Convivencia
Kenny Riascos Rentería
Karina Camacho Reyes

Equipo Gestión del Conocimiento:
Lizbeth Alpagatero
María Ximena Quintero
María Ilse Andrade Soriano

Equipo de Cátedra de Estudios
Afrocolombianos SED
Arturo Grueso Bonilla – Coordinador
Ángela Valencia
Leydi Vidal
Carlos Barrios

ISBN 978-958-8878-46-1
Secretaría de Educación del Distrito
Bogotá, diciembre de 2014

Autora
Yesenia Escobar Espitia

Ilustración
Alexis Barroso Londoño

Revisión de contenidos
Comité Editorial CEA

Asociación EL COLECTIVO

Coordinación del Convenio de asociación 3394/13
Juan Manuel Navarrete Rodríguez

Asesoría editorial
Mary Lucía Hurtado Martínez

Corrección de estilo
Fernando Carretero

Diseño y diagramación
Equilibrio Gráfico Editorial Ltda.

Esta publicación se ha realizado en el marco del proyecto Apoyo a la institucionalización de la Cátedra de Estudios Afrocolombianos y otras medidas de lucha contra la discriminación racial de la población afrocolombiana en el Sistema Educativo Distrital de Bogotá, de la Secretaría de Educación Distrital (SED) en Convenio con la Asociación de Profesionales de las Ciencias Sociales EL COLECTIVO y con el apoyo de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID).

Presentación



① Cuadernillo primera infancia y educación primaria: Mamá Avó

Mamá Avó y la CEA

Mamá Avó, escrito por la docente y escritora Yesenia Escobar Espitia, con ilustraciones de Alexis Barroso Londoño, es un bello cuento que relata la historia de una niña y su abuela, quienes encuentran en el peinado un hermoso vínculo con sus raíces, al ser el espacio en el que la abuela transmite a su nieta, mediante cantos e historias, toda la grandeza y prodigalidad de su cultura.

Como lo plantea Aníbal Quijano (2000)¹, desde la consolidación de los Estados/nación, el concepto

de raza ha servido para legitimar las relaciones de dominación en América, siendo los pueblos afrocolombiano, negro, palenquero y raizal, así como los indígenas, las víctimas más visibles de una discriminación sistemática que ha invalidado y descalificado sus saberes, valores culturales, costumbres y tradiciones. Esto debido a que, a partir del proceso de colonización, todo el pensamiento se construyó sobre la base de un modelo eurocéntrico, limitando el diálogo con otros saberes y cosmovisiones.


Entre los mecanismos de dominación, el concepto de *estética* impuso un único modelo de belleza corporal entre la gran diversidad de formas y tipos humanos. Medido con parámetros europeos, no solo desconoció otras estéticas corporales, otras formas de la belleza, sino que las asoció con categorías negativas como la fealdad, la maldad, lo popular, lo natural o lo salvaje, que además de dificultar las relaciones de los individuos consigo mismos, también ha creado barreras con una sociedad blanco/mestiza que no acepta ni permite el desenvolvimiento de estos individuos dentro de sus espacios socioculturales, si antes no asumen un proceso de *blanqueamiento* y aceptación de los valores absolutos planteados por la cultura eurocéntrica.

¹ Quijano, A. (2000). Colonialidad del poder, eurocentrismo y América Latina. En: E. Lander (comp.). *La colonialidad del saber: eurocentrismo y ciencias sociales. Perspectivas Latinoamericanas*. Buenos Aires: Consejo Latinoamericano de Ciencias Sociales (Clacso). Recuperado de: <http://bibliotecavirtual.clacso.org.ar/ar/libros/lander/quijano.rtf>





En ese orden de ideas, la apuesta política de Educación para la Ciudadanía y la Convivencia (ECC) que articula a la Cátedra de Estudios Afrocolombianos (CEA) se constituye como un pilar para construir nuevas lecturas, saberes y prácticas sociales, que permitan el reconocimiento de los valores y aportes de los pueblos afrocolombianos al país. Esto implica el diálogo epistémico entre culturas, el reconocimiento de la presencia de los afrocolombianos en las gestas históricas del país y la exaltación de su estética.


② Temas curriculares que se pueden trabajar con el cuento

 *Mamá Avó* relata la historia de una niña y su abuela, las cuales comparten un rato feliz mientras la abuela peina a su nieta y le cuenta historias de sus ancestros africanos. En primer lugar, la palabra *avó*, que significa *abuela* en lengua portuguesa, establece un vínculo entre las raíces lingüísticas que constituyen la base de la lengua palenquera². Por otro lado, la imagen de la abuela contando historias se asocia con la importancia que tuvo la mujer en el arraigo de los afrodescendientes por su cultura, ya que fueron las nanas y las abue-

las quienes, contando y cantando historias, lograron preservar los valores propios de la cultura e identidad afrocolombiana. Este es un tema que se puede trabajar desde el área de Ciencias Sociales, para abordar, por ejemplo, el papel de la mujer en la cultura afrocolombiana y otros aspectos de la cultura como la lengua.

 Por otro lado, *Mamá Avó* es un reconocimiento a la lucha de los esclavizados por alcanzar la libertad. Un canto al heroísmo de Benkos Biohó, lo cual sitúa necesariamente la narrativa en un momento histórico y un espacio geográfico que permiten contextualizar las gestas de los esclavizados, no solo en la consecución de su propia independencia, sino de toda la nación, también dentro del área de Ciencias Sociales.

 *Mamá Avó* es un canto a la oralidad, forma *literaria* por excelencia de la estética afrocolombiana, la cual pone en diálogo dos estéticas distintas (la oral y la escrita) dentro de un mismo género literario, permitiendo el diálogo epistémico a través de la oralitura. Es también ideal para trabajar lectoescritura en todos los niveles de escolaridad, pues permite que los estudiantes reconozcan la riqueza de la narrativa oral y motiven a leer a través del canto.

 *Mamá Avó* deconstruye el imaginario negativo en torno a la estética del cabello afro, sobre todo en las niñas que sufren de matoneo y discriminación, tanto en la escuela como en

² Lengua criolla que se habla en San Basilio de Palenque, formada de la unión del portugués, el español y otras de la familia lingüística bantú.

los distintos escenarios sociales. La historia reivindica la importancia que tuvo el cabello de las mujeres en los procesos de liberación de los esclavizados, al ser el instrumento que sirvió de mapa o guía para encontrar el camino hacia los palenques. También, el hecho de que para la niña sea un tiempo feliz el momento que comparte con su abuela al peinarla, rompe con el mito de la *tortura* que significa para las niñas el hecho de peinar su cabello crespo. De este modo, se pueden hacer ejercicios en la clase de artística que inviten a realizar trabajos manuales de tejido y pintura inspirados en el cabello.

③ Propuesta didáctica para trabajar el cuento: cómo trabajar este cuento con las y los estudiantes

Mamá Avó constituye una herramienta muy enriquecedora para trabajar la Cátedra de Estudios Afrocolombianos con niñas y niños de distintas edades, su construcción en forma versificada con rima asonante hace que su lectura pueda ser cantada, narrada o actuada tanto por estudiantes como por sus maestros. Así mismo, las enseñanzas que se desprenden del contexto que recrea la historia permiten ser abordadas desde diferentes áreas del saber y profundizar en distintos temas, de acuerdo con la edad y el grado de escolaridad

de los estudiantes, o los intereses que cada maestro y maestra tengan.


Así, el maestro tiene la libertad de trabajar muy creativamente el texto a partir de su propio contexto. No obstante, sugerimos algunas actividades que pueden ser útiles para afianzar el desarrollo de su contenido y potenciar el trabajo con los estudiantes.


👉 **Actividades de prelectura:** *Mamá Avó* es una historia que permite la reflexión al interior del aula sobre varios temas, en especial aquellos sobre la familia, la estética del cabello y la cultura afrocolombiana. Por consiguiente, antes de entrar en contacto con el texto son muchas las actividades que el maestro o la maestra pueden desarrollar. Una de ellas puede ser indagar con sus estudiantes acerca de las experiencias que estos han tenido al compartir con sus padres o abuelos, sobre todo con las abuelas. Al identificar cuáles niños del grupo han escuchado historias de sus abuelas y lo que eso ha significado para ellos, los estudiantes podrán conectar sus propias vivencias con lo narrado en el texto y le encontrarán mayor sentido a la lectura, así como a la historia misma.



Del mismo modo, se puede ambientar la clase con una serie de estrategias para leer, “¿Sabías que...?”, en las que se puedan introducir aspectos de la historia y la cultura afrocolombiana, de tal forma que al entrar en contacto con el texto los niños sientan fascinación por conocer el tema.

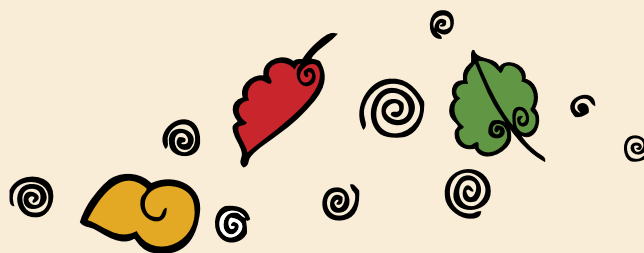
Como estas, son muchas las herramientas que el maestro o maestra pueden emplear: fotografías, marionetas, ilustraciones, rompecabezas, figuras con los personajes o el título, en fin, lo que la creatividad del maestro o maestra les permita hacer para generar la atmósfera indicada antes de entrar a la lectura del texto.

 **Actividades de lectura:** al momento de iniciar la lectura del texto, el maestro o maestra deben ser conscientes de su papel como intérpretes de la historia. Para ello, es importante considerar la lectura en voz alta, acompañada de música (puede ser marimba u otro instrumento musical), así como la representación del texto caracterizando voces y personajes. El maestro o la maestra deben transportar a los niños con su lectura a un espacio en el que se viva la cultura afrocolombiana, para que no solo se enriquezcan con la lectoescritura sino con todo el acervo histórico y cultural que el texto trae inserto en su temática.

 **Actividades de poslectura:** después del goce de la lectura, el maestro o maestra no pueden olvidar, realizar actividades que busquen desa-

rollar los diferentes niveles de comprensión y tipos de lectura: nivel literal (lectura denotativa), nivel inferencial (lectura connotativa) y nivel crítico (lectura de extrapolación de estudio y de recreación). En este sentido, las propuestas pueden abarcar desde la dramatización de la historia o de los personajes, re-creación de la historia o creación de una historia alternativa, un concurso de peinados, incluso la visita de una abuela a la escuela que les cuente historias para que los niños y niñas escuchen y luego dibujen o escriban.

Cabe aclarar que ninguna de estas actividades pretende limitar al maestro o maestra en su ejercicio dentro o fuera del aula de clases. Por el contrario, las ideas solo buscan generar iniciativas creativas que inviten al maestro a gozarse la lectura del texto y contagiar con su entusiasmo a sus estudiantes. Esperamos que todos los maestros y maestras encuentren en *Mamá Avó* una historia que toque sus corazones, que los lleve a un hermoso descubrir y compartir con la cultura afrocolombiana y un espacio para acercarse a sus estudiantes, a sus familias y a sus propias historias.



¡Mamá Avó, mamá Avó!
¡Peina mis trenzas, como un caracol!
¡Soy un sol, corola en flor!
¡Péiname y canta mi linda canción!



Mamá Avó me ama un montón, me cuenta historias y canta mi canción, yo le digo: "Péiname, por favor", y ella se colma de emoción.





¿Qué peinado me harás hoy, mamá Avó?

¿Seré una princesa Ashanti o una reina del Congo?

¡Cuéntame ya, mamá Avó!

¿O acaso seré una guerrera, de lanza y larga cabellera?






“Hoy vas a ser Orika, la hija del gran cimarrón
–decía entusiasmada mamá Avó–.
Te haré el camino del río que lleva hacia la montaña
y te contaré sobre Benkos y sus grandiosas hazañas”.

¡Qué linda y tierna es mamá Avó!
También cuán sabia es. En su cabeza de algodón
guarda como un tesoro, los cantos, cuentos e historias
que narra con gran placer.
Y eso que a ella, jamás, nadie le enseñó a leer.





Mamá Avó acaricia mi cabello
con suavidad y dulzura,
me dice que en mi cabeza
hay mucho más que hermosura.




Cuando nuestros abuelos fueron esclavizados –narra con fervor–, como gigantes guerreros lucharon, para liberarse del yugo. Ellos, audaces, escaparon a las montañas y desde allí, con astucia, planearon un gran ardid, para liberar a sus hermanos.





Benkos Biohó era su líder, llamado “el Gran Cimarrón”, con su esposa y su valerosa hija, la princesa Orika, fueron los primeros en escapar y desde el palenque planear las rutas que llevarían a la libertad!



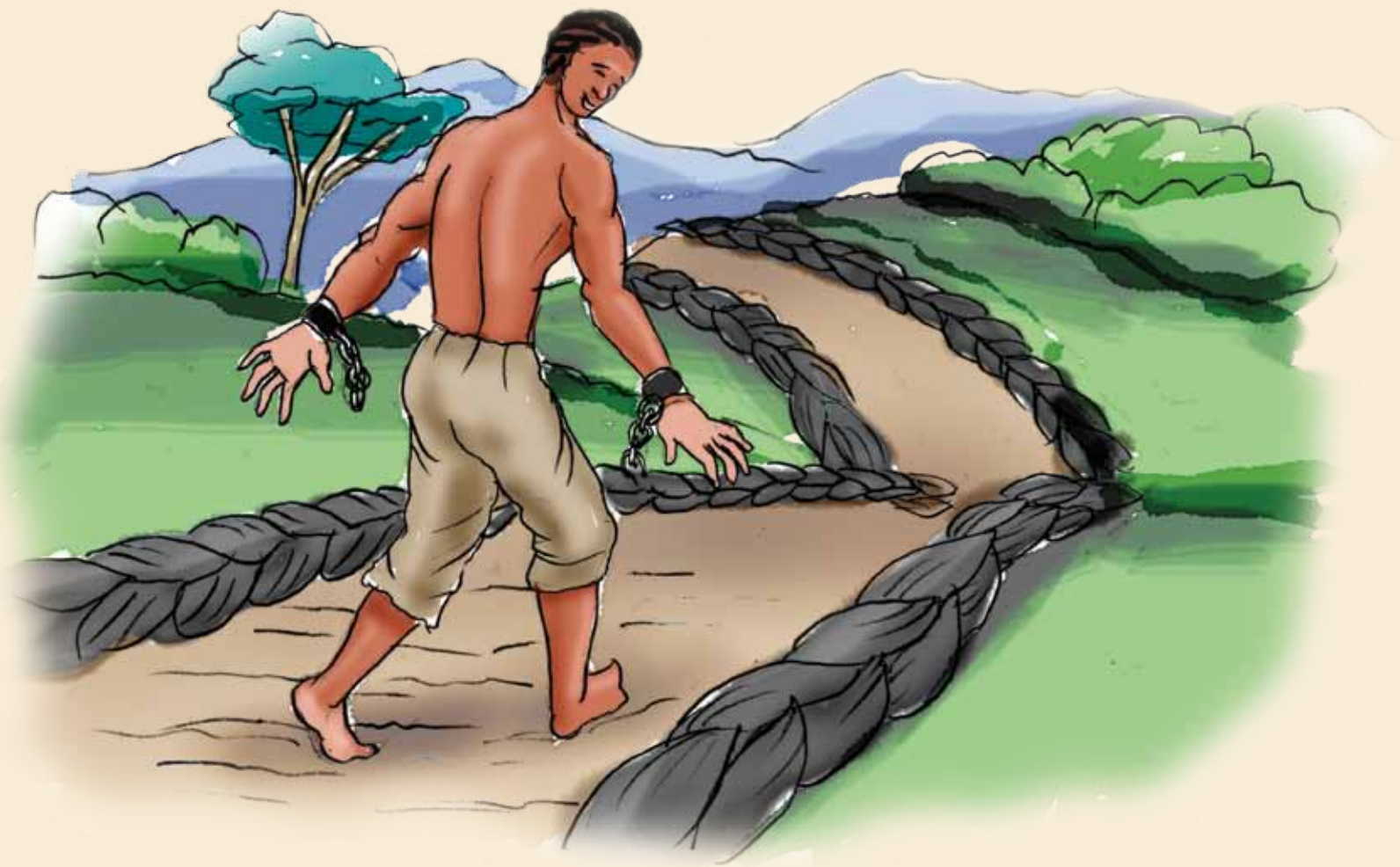
¿Y cómo lograban llevarlos
a todos hacia ese lugar?
¡Cuéntame, mamá Avó!
¡Quiero saber más!





Ellos hacían un mapa y lo daban
a las lavanderas, que junto al río posaban,
a espera de gratas nuevas.

Ellas, muy ingeniosas, tejían el mapa en sus trenzas y cuando acaecía la noche se fugaban con presteza. Los otros tocaban el mapa dibujado en sus cabezas y sin demora llegaban a donde Benkos los esperaba.





Cuando al palenque llegaban,
todos alegres cantaban
y a la valiente princesa,
de largas y lindas trenzas,
loaban con complacencia.

La princesa con orgullo,
se unía también al barullo
y con gran fuerza coreaba
la más preciosa canción.

Olelé, olelé Moliba Makasi.
Olelé, olelé Moliba Makasi.
Cuando la noche soñaba,
el rey de los cocodrilos
huyó en una telaraña,
por la corriente del río.
Ahora va por el campo
con el colmillo partido.
Olelé, olelé Moliba Makasi.
Olelé, olelé Moliba Makasi.



iOh, qué bella historia
me has contado!
iY qué lindo
me has peinado!
iTe quiero, mamá Avó!



FIN

